



22122007



CHINESE A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[30 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[30 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[30 puntos]*.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION
CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE
CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。考生不必按思考题回答，但应利用思考题展开比较评论。

甲组第一篇

照亮人生的那盏孤灯

“在最崎岖的山路上点燃知识的火把，在最寂寞的悬崖边拉起孩子们求学的小手，十九年的清贫、坚守和操劳，沉淀为精神的沃土，让希望发芽。”这是2009年感动中国对烛照深山的李桂林、陆建芬的颁奖词。

5 甘洛县乌史大桥乡二坪村是凉山北部峡谷绝壁上的彝寨，海拔2800米，进出极为艰难，村民一年难得下绝壁一次。从汉族地区来的李桂林、陆建芬夫妻扎根这里十九年，把知识的种子播种在彝寨。

十九年如一日，李桂林、陆建芬夫妇教书育人，共培养了六届共149名学生。陆建芬现在还是代课老师，一个月的工资才230元。夫妇俩第一次来到北京，连照相机也没有。是他们，为偏远山区的教育事业撑起了一片蓝天。

10 看完我心中无限感慨，感慨那始终如一，坚守的十九年，感慨那指明方向、照亮人生的那盏孤灯。在孤灯下，是孤独的身影，是奋笔疾书的写照，在孤灯下，是希望与生存并重。一阵风随时会把灯火熄灭，但坚定的信念让孤灯继续明亮。

15 在物质的时代，当人们还在追求高舒适的生活时，这两位老师默默地在自己的岗位上坚守着，给孩子搭上通向外面的阶梯，让孩子走得更远、更远。他们的行动感动了我们每个人，感动了我们中国。

有的时候，感动让人脆弱，因为它总是触碰你内心里最软弱的地方，但更多的时候，感动让人坚强，因为当你看到身边还有那么多人，有尊严并善良而有质量的活着的时候，你，也就多了更多向前走的勇气。

20 相信每个看了感动中国的人都会有一种真实的清洁感，就像一次精神上的沐浴，而同时，走路脚也更结实一分，就像是一次年度的充电，一个缺电的电池再度内心充实，于是，又可以支撑自己，也希望可以帮助别人。这，正是感动的一种力量...

那盏孤灯还在亮着...

佚名《小语吧网站·教师频道》2010年（随笔）

甲组第二篇

人间的灯火

我永远怀着一颗飞蛾扑火的心，
因为我总是眷恋人间的灯火。
太阳，我赞美你的光辉；
但遇到阴天落雨的日子，
5 白昼并不因见不到你，
而减弱它的来临！
月亮，我歌唱你的美丽；
但你圆时少，缺时多，
在无月无星或是冷雨如箭的时辰，
10 黑夜就吞噬了一切！

永远可亲的毕竟是人间的灯火，
我靠它打夜工，
我靠它读夜书，
我还靠它走夜路，
15 别小看它是一只灯笼，
还是深山中的一点微红。
人类就是靠自己智慧的光，
照亮了未来的世界！

王辛笛 《现代世界诗粹》 1980 年（诗歌）

- 两篇选文怎样以不同的文体和相似的意象表现出一个基本相同的主题？
- 两位作者怎样借助不同的观察方式来表达自己对人生意义的感受？
- 两位作者怎样通过不同的结构和描述手法深化了各自的写作意图？

乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。考生不必按思考题回答，但应利用思考题展开比较评论。

乙组第三篇

【本报讯】（记者 沈清丽）“学习中华文化经典，提升素质，由小孩开始”，国际经典文化协会主席温金海指出，中国文化源远流长，自小学习中华文化经典，将有助提升个人素质、品德和修养。因此由该协会主办的“全球中华文化经典诵读大会”举办至今一直致力于推广“儿童读经”。由老师带领3至13岁的儿童，同台直接诵读经典，以收熏陶之效。温金海表示，让小孩透过诵经接触中华文化，日后能收“由不认识到认识、由认识到认同、由认同到支持、由支持到参与传承中华文化”之效。

温金海接受本报采访时表示，“经典诵读大会”搭建了一个平台，向本港学校、社会团体推介“儿童读经”。让3岁至13岁的小朋友在老师带领下同台齐诵《礼运大同篇》、《大学》、《老子》、《弟子规》等中华文化经典，接触到古代圣贤的智慧，在培养个人品德之外，也能为负起传承中华文化的责任。

国际经典文化协会于2004年3月1日成立，是一间非牟利民间社团，以弘扬、传承、发展中西文化经典为宗旨。由协会主办的“全球中华文化经典诵读大会”同年7月在香港首次举办。之后于05年和06年分别在北京和台湾举办。温金海表示，在北京举办期间，全国人大常委会副委员长何鲁丽亲自指导，更破格于八达岭举行“长城千人经典诵读”，在国内外产生巨大影响。

今年大会已经踏入了第4届，并再次移师香港举办。温金海说，首届在香港举办时，只有2间学校、1千名学生参与。今年预计将有20间学校，达1万名学生同台诵经，无论规模和效果都将超越首届。不过，温金海续指，当“经典诵读大会”完成了它的历史使命后将会停办。“我估计这需要花上25至30年。这需要等到这些小朋友长大成人了，由他们延续这个历史使命，负起传承中华文化经典，教导他们的下一代”。

世界健康素食文化推广协会会长温雪珍表示，“童年经历日军侵华，令自己失去幼儿期的求学机会。但幸好家父每天在晚饭后，便教导家母与我一起诵读经典。家父并常言古人有明训，不读《四书》会有四输。他说，不读《四书》，便会出口无章、处世无方、仪表不庄、生命无光”。

温雪珍续说，古人圣贤的思想蕴藏着很多宝贵的知识，值得大家学习和传承。相信从小修读古代圣贤之书的小孩，长大后是不容易学坏，因这是孩子扎根的问题。

沈清丽《香港文汇报》2007年（报道）

乙组第四篇

《中华文化书系》序（节选）

中华文化不仅历史悠久，而且延续力强劲，是世界上罕见的在长达数千年间不曾中断过的文化系统。以学术而论，先秦子学、两汉经学、魏晋玄学、隋唐佛学、宋明理学、清代朴学、近代新学，此伏彼起，相承不辍；以文学而论，由诗经、楚辞、诸子散文发其端，汉赋、魏晋诗文、唐诗、宋词、元曲、明清小说续其绪，高峰迭现，波澜壮阔；中国还是史学发达的国度，准确的历史纪年和系统的人文记述已连绵三千余年；中国在 14 世纪以前的一千年间保持着西方所望尘莫及的科技水平，曾为人类贡献了指南针、造纸术、火药、活字印刷、瓷器等重大发明，其医学、药学和武术，直到今天仍然富于旺盛活力；中国还是一个重视教育的国度，早在一千多年前便确立了通过考试而不是依赖身份等级任命官员的文官制度。凡此种种，使中国成为一个风姿卓异的“文明文物之邦”。

中华文化曾取得多方面成就，并在长达十几个世纪间走在世界前列。然而，中华文化存在的局限性又障碍着她实现近代转型，自 16、17 世纪以来，随着欧洲近代文化的崛起，中华文化的领先地位逐渐丧失；到 19 世纪中叶，昔日“雄踞万邦”的中国因其落后而被动挨打。但中国人并没有沉沦，饱经沧桑的中华文化也没有丧失生机，而在百余年间中西文化碰撞交融中赢得“凤凰涅槃”式的新生。今天，当中国人再次把握住历史的主动权，开创现代文明的宏图伟业之际，正凭借着中华文化提供的坚实而深厚的前进基地。人们要想知道现代中国诸事万象的奥秘，要想展望未来中国将给人类谱写怎样的华章，都必须回顾古老而又常青的中华文化，体味她那“自强不息”、“厚德载物”的精神。

冯天瑜《中华文化书系·浩博典籍》1993 年（序言）

- 两篇选文采用了什么样的不同形式和风格来揭示中华文化的渊源和内涵？
- 两位作者怎样利用不同的文章结构和语言特色向读者阐明道理和传达信息？
- 两位作者分别使用了哪些不同的语气和词句来连接文化传统和现实机遇？

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。考生不必按思考題回答，但應利用思考題展開比較評論。

甲組第一篇

照亮人生的那盞孤燈

“在最崎嶇的山路上點燃知識的火把，在最寂寞的懸崖邊拉起孩子們求學的小手，十九年的清貧、堅守和操勞，沉澱為精神的沃土，讓希望發芽。”這是2009年感動中國對燭照深山的李桂林、陸建芬的頒獎詞。

5 甘洛縣烏史大橋鄉二坪村是涼山北部峽谷絕壁上的彝寨，海拔2800米，進出極為艱難，村民一年難得下絕壁一次。從漢族地區來的李桂林、陸建芬夫妻扎根這裡十九年，把知識的種子播種在彝寨。

十九年如一日，李桂林、陸建芬夫婦教書育人，共培養了六屆共149名學生。陸建芬現在還是代課老師，一個月的工資才230元。夫婦倆第一次來到北京，連照相機也沒有。是他們，為偏遠山區的教育事業撐起了一片藍天。

10 看完我心中無限感慨，感慨那始終如一，堅守的十九年，感慨那指明方向、照亮人生的那盞孤燈。在孤燈下，是孤獨的身影，是奮筆疾書的寫照，在孤燈下，是希望與生存並重。一陣風隨時會把燈火熄滅，但堅定的信念讓孤燈繼續明亮。

15 在物質的時代，當人們還在追求高舒適的生活時，這兩位老師默默地在自己的崗位上堅守著，給孩子搭上通向外面的階梯，讓孩子走得更遠、更遠。他們的行動感動了我們每個人，感動了我們中國。

有的時候，感動讓人脆弱，因為它總是觸碰你內心里最軟弱的地方，但更多的時候，感動讓人堅強，因為當你看到身邊還有那麼多人，有尊嚴並善良而有質量的活著的時候，你，也就多了更多向前走的勇氣。

20 相信每個看了感動中國的人都會有一種真實的清潔感，就像一次精神上的沐浴，而同時，走路的腳也更結實一分，就像是一次年度的充電，一個缺電的電池再度內心充實，於是，又可以支撐自己，也希望可以幫助別人。這，正是感動的一種力量...

那盞孤燈還在亮著...

佚名《小語吧網站·教師頻道》2010年（隨筆）

甲組第二篇

人間的燈火

我永遠懷著一顆飛蛾撲火的心，
因為我總是眷戀人間的燈火。
太陽，我讚美你的光輝；
但遇到陰天落雨的日子，
5 白晝並不因見不到你，
而減弱它的來臨！
月亮，我歌唱你的美麗；
但你圓時少，缺時多，
在無月無星或是冷雨如箭的時辰，
10 黑夜就吞噬了一切！

永遠可親的畢竟是人間的燈火，
我靠它打夜工，
我靠它讀夜書，
我還靠它走夜路，
15 別小看它是一隻燈籠，
還是深山中的一點微紅。
人類就是靠自己智慧的光，
照亮了未來的世界

王辛笛《現代世界詩粹》1980年（詩歌）

- 兩篇選文怎樣以不同的文體和相似的意象表現出一個基本相同的主題？
- 兩位作者怎樣借助不同的觀察方式來表達自己對人生意義的感受？
- 兩位作者怎樣通過不同的結構和描述手法深化了各自的寫作意圖？

乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。考生不必按思考題回答，但應利用思考題展開比較評論。

乙組第三篇

【本報訊】（記者 沈清麗）“學習中華文化經典，提升素質，由小孩開始”，國際經典文化協會主席溫金海指出，中國文化源遠流長，自小學習中華文化經典，將有助提升個人素質、品德和修養。因此由該協會主辦的“全球中華文化經典誦讀大會”舉辦至今一直致力於推廣“兒童讀經”。由老師帶領3至13歲的兒童，同台直接誦讀經典，以收熏陶之效。溫金海表示，讓小孩透過誦經接觸中華文化，日後能收“由不認識到認識、由認識到認同、由認同到支持、由支持到參與傳承中華文化”之效。

5

溫金海接受本報採訪時表示，“經典誦讀大會”搭建了一個平台，向本港學校、社會團體推介“兒童讀經”。讓3歲至13歲的小朋友在老師帶領下同台齊誦《禮運大同篇》、《大學》、《老子》、《弟子規》等中華文化經典，接觸到古代聖賢的智慧，在培養個人品德之外，也能為負起傳承中華文化的責任。

10

國際經典文化協會於2004年3月1日成立，是一間非牟利民間社團，以弘揚、傳承、發展中西文化經典為宗旨。由協會主辦的“全球中華文化經典誦讀大會”同年7月在香港首次舉辦。之後於05年和06年分別在北京和台灣舉辦。溫金海表示，在北京舉辦期間，全國人大常委會副委員長何魯麗親自指導，更破格於八達嶺舉行“長城千人經典誦讀”，在國內外產生巨大影響。

15

今年大會已經踏入了第4屆，並再次移師香港舉辦。溫金海說，首屆在香港舉辦時，只有2間學校、1千名學生參與。今年預計將有20間學校，達1萬名學生同台誦經，無論規模和效果都將超越首屆。不過，溫金海續指，當“經典誦讀大會”完成了它的歷史使命後將會停辦。“我估計這需要花上25至30年。這需要等到這些小朋友長大成人了，由他們延續這個歷史使命，負起傳承中華文化經典，教導他們的下一代”。

20

世界健康素食文化推廣協會會長溫雪珍表示，“童年經歷日軍侵華，令自己失去幼兒期的求學機會。但幸好家父每天在晚飯後，便教導家母與我一起誦讀經典。家父並常言古人有明訓，不讀《四書》會有四輸。他說，不讀《四書》，便會出口無章、處世無方、儀表不莊、生命無光”。

25

溫雪珍續說，古人聖賢的思想蘊藏著很多寶貴的知識，值得大家學習和傳承。相信從小修讀古代聖賢之書的小孩，長大後是不容易學壞，因這是孩子紮根的問題。

沈清麗《香港文匯報》2007年（報道）

乙組第四篇

《中華文化書系》序（節選）

中華文化不僅歷史悠久，而且延續力強勁，是世界上罕見的在長達數千年間不曾中斷過的文化系統。以學術而論，先秦子學、兩漢經學、魏晉玄學、隋唐佛學、宋明理學、清代朴學、近代新學，此伏彼起，相承不輟；以文學而論，由詩經、楚辭、諸子散文發其端，漢賦、魏晉詩文、唐詩、宋詞、元曲、明清小說續其緒，高峰迭現，波瀾壯闊；中國還是史學發達的國度，準確的歷史紀年和系統的人文記述已連綿三千餘年；中國在 14 世紀以前的一千年間保持著西方所望塵莫及的科技水平，曾為人類貢獻了指南針、造紙術、火藥、活字印刷、瓷器等重大發明，其醫學、藥學和武術，直到今天仍然富於旺盛活力；中國還是一個重視教育的國度，早在一千多年前便確立了通過考試而不是依賴身份等級任命官員的文官制度。凡此種種，使中國成為一個風姿卓異的“聲明文物之邦”。

中華文化曾取得多方面成就，並在長達十幾個世紀間走在世界前列。然而，中華文化存在的局限性又障礙著她實現近代轉型，自 16、17 世紀以來，隨著歐洲近代文化的崛起，中華文化的領先地位逐漸喪失；到 19 世紀中葉，昔日“雄踞萬邦”的中國因其落後而被動挨打。但中國人並沒有沈淪，飽經滄桑的中華文化也沒有喪失生機，而在百餘年間中西文化碰撞交融中贏得“鳳凰涅槃”式的新生。今天，當中國人再次把握住歷史的主動權，開創現代文明的宏圖偉業之際，正依憑著中華文化提供的堅實而深厚的前進基地。人們要想知道現代中國諸事萬象的奧秘，要想展望未來中國將給人類譜寫怎樣的華章，都必須回顧古老而又常青的中華文化，體味她那“自強不息”、“厚德載物”的精神。

馮天瑜《中華文化書系·浩博典籍》1993 年（序言）

- 兩篇選文採用了什麼樣的不同形式和風格來揭示中華文化的淵源和內涵？
- 兩位作者怎樣利用不同的文章結構和語言特色向讀者闡明道理和傳達信息？
- 兩位作者分別使用了哪些不同的語氣和詞句來連接文化傳統和現實機遇？